

# Discovery Bay Dragon Boat Races 2017

## 二零一七年愉景競渡賀端陽

<b>Date 比賽日期:</b>	<b>28/5/2017 (Sunday/星期日)</b>
<b>Venue 比賽場地:</b>	<b>Tai Pak Beach, Discovery Bay 愉景灣大白沙灘</b>

**Enrollment Deadline: 報名截止日期:**  
**31 March 2017**

### ENROLLMENT FORM 參加表格

<input type="checkbox"/> <b>Mixed Race</b> 混合組	<input type="checkbox"/> <b>Open Race</b> 公開組	<input type="checkbox"/> <b>Ladies' Race</b> 女子組	<input type="checkbox"/> <b>Youth Race 青年組</b> <small>(equal or less than 4 adults paddlers)</small> <small>(成人樂手不得多於 4 名)</small>
---	--	---	--

Please "✓" where appropriate. 請於適用方格填上✓.

\* No gender specification for steersman 舵手沒有性別限制

\* Apart from Ladies' Race, no gender specification for drummer in other races 除了女子組外，鼓手並沒有性別限制

Name of Team 隊伍名稱	
Organization 機構名稱 <i>(if applicable)</i>	
Correspondence Address 通訊地址	
Name of Team Captain 隊長姓名	
E-mail Address 電郵地址	
Telephone 電話 (辦公室/ 住宅)	Mobile : _____ (Office/ Residence) : _____
Joining Community Race 參與社區組別競賽	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  社區組別: 只限愉景灣隊伍參加 Community Race: Discovery Bay Local Teams Only (Over 75% of participants are DB residents and proof of residence may require upon request)  Teams are encouraged to dress up fancy and enjoy this fun race together. (隊內需有 75% 以上愉景灣居民方可參賽，如有需要，將須提交住址證明) 大會鼓勵隊伍悉心打扮，一齊享受比賽樂趣！

Please send this form by mail/ in person to "Unit 103, Discovery Bay Office Centre, No.2, Plaza Lane, Discovery Bay, Lantau Island"  
請將此表格寄回或親身交回「香港大嶼山愉景灣廣場徑二號愉景灣商務中心 103 室城市管理處」。

**Cheque must be attached to this enrollment form.**

**支票必須連同參賽表格一同交回。**

# Discovery Bay Dragon Boat Races 2017

## 二零一七年愉景競渡賀端陽

### Team List 隊員名單 / Liability Waiver 免責聲明書

Name of Team 隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Name 姓名	Signature by all members 隊員簽署  *I had read and agreed with below waiver of liability. *我已閱讀並同意下列免責聲明	Name 姓名	Signature by all members 隊員簽署  *I had read and agreed with below waiver of liability. *我已閱讀並同意下列免責聲明
1. (Captain 隊長)		16.	
2. (Drummer 鼓手)		17..	
3. (Steersman 舵手) If applicable		18..	
4.		19..	
5.		20..	
6.		21..	
7.		22..	
8.		23..	
9.		24.	
10.		25..	
11.		26..	
12.		27..	
13.		28.	
14.		29.	
15.		30.	

\*A consent letter with parents' signature must be submitted for 14-17 aged youth members. \*14-17 歲之參加者必須遞交同意書。

### Important: Waiver of Liability 重要: 免責聲明

<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ warrant that the information supplied is true and correct;</li> <li>◇ declare that I am healthy and physically fit to participate in dragon boat races and practice sessions and I am entering these races and practice sessions at my own risk;</li> <li>◇ declare that I am able to swim at least 100 metres with clothes;</li> <li>◇ agree to abide by all the rules and regulations set by the Organizing Committee; and</li> <li>◇ agree that HKR International Limited, Hong Kong Resort Company Limited, Discovery Bay Services Management Limited and any of their subsidiaries, affiliates and associated companies and any of the officers, employees, agents of those companies shall not be held liable or responsible to me for any injuries, loss of property and death in connection with and/or arising out of the practice sessions and this races.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ 證實所填資料正確無訛;</li> <li>◇ 聲明本人健康及本人的身體狀況適合參加龍舟比賽和練習, 並為參加比賽和練習自行負責;</li> <li>◇ 聲明本人能穿著衣服游畢 100 米;</li> <li>◇ 同意遵從愉景競渡賀端陽暨嘉年華籌委會就賽事定下之一切規條和章則;</li> <li>◇ 同意就有關及/或因是次練習及比賽所導致之任何財物損失及人命傷亡, 香港興業國際集團有限公司、香港興業有限公司、愉景灣服務管理公司及其任何之附屬公司、相關聯公司及有聯繫公司及該等公司之任何職員、僱員及代理無需均負上任何責任。</li> </ul>
--	---

The above team list also serves as a liability waiver, with the signature of Team's Captain or individual members for above listed name and confirm that team members have all read and agreed with all the clauses stated above. Only the above listed members will be allowed as the participants on the practice sessions / race day

This list must be submitted 3 working days before the 1<sup>st</sup> practice session.

Alternatively, team members can sign the liability waiver (Form B) and submitted 3 working days before 1<sup>st</sup> practice session.

上述隊員名單包括隊長及各隊員之簽署同時為免責聲明書, 確定隊員已全部閱讀並同意上述所有條款。名單以外的人士將不被允許參與練習及比賽。此名單必須於第一練習時段前 3 個工作天遞交。

隊員亦可簽署免責聲明書(表格 B), 並於第一練習時段前 3 個工作天遞交。

On behalf of my team members, I have read and agreed with the above wavier liability.

本人謹代表本隊隊員, 已經閱讀並同意上述免責聲明。

Teams Captain's Signature 隊長簽署: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

# Discovery Bay Dragon Boat Races 2017

## 二零一七年愉景競渡賀端陽

### Liability Waiver – Individual Members 免責聲明書 - 個人隊員

(\*for team member prefers to sign on individual bases)  
(\*以個人名義簽署)

Name of Team 隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Name of Team Member 隊員姓名: \_\_\_\_\_

Signature 簽署: \_\_\_\_\_ Date 日期: \_\_\_\_\_

I declare that,

- ✧ warrant that the information supplied is true, correct and complete;
- ✧ declare that I am healthy and physically fit to participate in dragon boat races and practice sessions and I am entering these races and practice sessions at my own risk;
- ✧ declare that I am able to swim at least 100 metres with light clothes;
- ✧ agree to abide by all the rules and regulations set by the Organizing Committee; and
- ✧ agree that HKR International Limited, Hong Kong Resort Company Limited, Discovery Bay Services Management Limited and any of their subsidiaries, affiliates and associated companies and any of the officers, employees, agents of those companies shall not be held liable or responsible to me for any injuries, loss of property and death in connection with and/or arising out of the practice sessions and this races.

本人確証,

- ✧ 證實所填資料正確無訛；
- ✧ 聲明本人健康及本人的身體狀況適合參加龍舟比賽和練習，並為參加比賽和練習自行負責；
- ✧ 聲明本人能穿著衣服游畢 100 米；
- ✧ 同意遵從愉景競渡賀端陽暨嘉年華籌委會就賽事定下之一切規條和章則；
- ✧ 同意就有關及/或因是次練習及比賽所導致之任何財物損失及人命傷亡，香港興業國際集團有限公司、香港興業有限公司、愉景灣服務管理公司及其任何之附屬公司、相關聯公司及有聯繫公司及該等公司之任何職員、僱員及代理無需均負上任何責任。

Please note that this Liability Waiver shall be submitted by mail or in person to Discovery Bay Services Management Ltd. **3 working days before the practice sessions or the races.** (Please submit one time only.)

此填妥之免責聲明必須於練習或賽事前 3 個工作天遞交愉景灣服務管理有限公司。(請只遞交一次。)

Address: Unit 103, Discovery Bay Office Centre, No.2, Plaza Lane, Discovery Bay, Lantau Island  
地址: 香港大嶼山愉景灣廣場徑二號愉景灣商務中心 103 室

(Please copy if required. 如有需要，請自行影印。)

# Discovery Bay Dragon Boat Races 2017

## 二零一七年愉景競渡賀端陽

### Parents' Consent Letter 同意書 (for youth members aged 14-17) (14-17 歲的隊員)

Team Name 隊伍名稱: \_\_\_\_\_

Name of Team Member 隊員姓名: \_\_\_\_\_ Date of Birth 出生日期(DD/MM/YY): \_\_\_\_\_

Name of Parents / Guardian 家長/監護人: \_\_\_\_\_ Signature 簽署: \_\_\_\_\_

Emergency Contact No. 緊急聯絡電話: \_\_\_\_\_ Date 日期: \_\_\_\_\_

I, parents / guardian of the above mentioned members,

- ✧ declare that my son/daughter/a minor under my guardianship is permitted to participate in the dragon boat races and practice sessions;
- ✧ warrant that the information supplied is true, correct and complete;
- ✧ declare that he/she is healthy and physically fit to participate in the dragon boat races and practice sessions and he/she is entering these races and practice sessions at his/her own risk;
- ✧ declare that he/she is able to swim at least 100 metres with light clothes;
- ✧ agree to abide by all the rules and regulations set by the Organizing Committee; and
- ✧ agree that HKR International Limited, Hong Kong Resort Company Limited, Discovery Bay Services Management Limited and any of their subsidiaries, affiliates and associated companies and any of the officers, employees, agents of those companies shall not be held liable or responsible to me for any injuries, loss of property and death in connection with and/or arising out of the practice sessions and this races.

✧  
本人確証,

- ✧ 聲明本人准許本人之兒子/女兒/監護的未成年人參加龍舟比賽和練習；
- ✧ 證實所填資料正確無訛；
- ✧ 聲明他/她健康及身體狀況適合參加龍舟比賽和練習，並為參加比賽和練習自行負責；
- ✧ 聲明他/她能穿著衣服游畢 100 米；
- ✧ 同意遵從愉景競渡賀端陽暨嘉年華籌委會就賽事定下之一切規條和章則；
- ✧ 同意就有關及/或因是次練習及比賽所導致之任何財物損失及人命傷亡，香港興業國際集團有限公司、香港興業有限公司、愉景灣服務管理公司及其任何之附屬公司、相關聯公司及有聯繫公司及該等公司之任何職員、僱員及代理無需均負上任何責任。

Please note that this Consent Letter & Liability Waiver shall be submitted by mail or in person to Discovery Bay Services Management Ltd. **3 working days before the practices session or the races.** (Please submit one time only.)

此填妥之同意書及免責聲明必須於**練習或賽事前 3 個工作天**遞交愉景灣服務管理有限公司。(請只遞交一次。)

Address: Unit 103, Discovery Bay Office Centre, No.2, Plaza Lane, Discovery Bay, Lantau Island  
地址: 香港大嶼山愉景灣廣場徑二號愉景灣商務中心 103

\*(Please copy if required. 如有需要，請自行影印。)

# Discovery Bay Dragon Boat Races 2017

## 二零一七年愉景競渡賀端陽

### PRACTICE SESSION BOOKING FORM 練習時段登記表格

Name of Team 隊伍名稱： \_\_\_\_\_

Please indicate your preference by putting a  $\checkmark$  in the following boxes. 請選擇以下時間，並於方格填上 $\checkmark$ 。

	10:00 - 10:55	11:00 - 11:55	12:00 - 12:55	13:00 - 13:55	14:00 - 14:55	15:00 - 15:55
16-April-17 (Sun)						
23-April-17 (Sun)						
29-April-17 (Sat)						
30-April-17 (Sun)						
06-May-17 (Sat)						
07-May-17 (Sun)						
13-May-17 (Sat)						
14-May-17 (Sun)						
<b>Practice sessions (\$500 / session)</b> <b>練習時段 (每小時港幣五百元正)</b>	_____ session (s) 節 x \$500			Total 總數: \$ _____		

Our team **will/will not**\* require the steersman during the practice sessions.

本隊伍練習時**需要/不需要**\* 舵手。

\* Delete where inappropriate 請刪去不適用者

Note: All cancellations, alterations of practice sessions or requests for additional practices should be notified in writing to City Management **3 working days** in advance. Otherwise, no refund and reschedule of the practice sessions will be entertained. Enquiry: 2238 3601.

注意: 任何取消、更改或增加練習時間必須於**三個工作天**前以書面通知城市管理處，否則將不予退款或重新安排練習時間。查詢: 2238 3601。

Fax No 傳真號碼: 2987-8192